

676

Lablabe  
K34/82  
Bethany Mission,  
P.O. Ofodac

Birth and  
related matters,  
Mahlabi

people Matswale

13/9/1944  
index  
9p. 111-  
13/8/82

Maima Manna o baka nkarabe, byale xe  
a fihlile xa bale sorana, o tšena nangwakō  
ng, basadi le bōna ba tšena, ba opele nōša,  
base, sekhêkhê se ntlang, pelo ya nōpī  
a eme. Kemana xapedile ke monna  
le mosadi, ba rōbaya ntlo ka itee, le  
torang le tee. Ba tšona mešona  
ya ntlang bošena xo fihlêla mosadi  
a ima. Mathano o kua aye ke pitile ka  
nkwedi o botša monna byale monna  
aye, hōmola setla bōna e etlavo, le yōna  
ya mabeta a seke a e bōna, byale yōna  
o ~~antš~~ xore xe ka kōkōla ngwana  
wa mangwē a balêle xore a seke  
wa kōma, sena ke masorana,  
le monna wa tšona le yena o dira  
byale. Ke xore bablaka xo balêla ngwana  
wa kōma, byale se sa e ya dingaken  
q tšore ngwana e kōmole, byale o k  
wa base ke balai ka xobane ba noka-  
kōla ngwanana ba se balêle xore a

676

2 K 34/82

a seke o kōma. Byale ngaka e ha mofa  
 dihlare tša makōma, a molōlla le +ore a  
 bitše mosadi yala wa makōma a tso  
 +ēle e sale ka motswanyana, xe a  
 tsoētše, o swanette xo kakōla ngwa  
 na, a bolēle xore, o kxōmišitše ke ma  
 makōma<sup>m</sup> a +otlatēle, ka moxarō xa moxe  
 ba mofa dihlare, ke moxa wa bōla.  
 Xe mosadi yala wa makōma a ha xa  
 na, ngwana a hwa mmarwe ngwana  
 setō saarwe otlalla ka yena, le yena  
 xe kxwane a ka mothuisa a ba le ngwan  
 a, a bōna le yena a fētatile, o tlaya a m  
 o kakōla, xore le yena a kxōme, a xane xo  
 moalafa. Byale moxe le yena otlare ke  
 le fētētšitše, byale xo lefētšitša xa xwa lok  
 a, basadi hlōkōmēla makōma xa se  
 bolai, kxōmolang bana balena, xo bolēla  
 ngaka. Xe maimana a na le kxedi  
 tše pedi xoba tše kharō, monna yo mo  
 ngwē a rōbala nae, wa babya mohlomon  
 quē waha xa a ka seke a phakisa  
 a bolēla xore dingema di mothuisa, bya  
 le ka yonilō, xo aila xorōbala nae ka

676

K34/82

3

Kabaka laore madi xa se arapo. Xe ba xo  
 alafa ba swanetše, xo ya xo yena masad  
 xore a rōtēle marōtō wana we setswana  
 ng, ba hlakanye le dilare ba xofe o nne  
 o tla pholota, xe o ila wa rōbala nae ka  
 ma atla mokhomongwe wa xana, yaba xaxona  
 molato ke mpya e huile le feking. Masad  
 xe oimile ona le kethelane, ke xone xonyakae  
 dijo tše batse, mpa batiba ka mekopa, em  
 pa ya ka meloko, moloko o mongwe ke monke  
 pa wa thšwene ekhalo, o mongwe ke wa  
 thšwenyana, o mongwe ke wa tudu, o  
 mongwe phuti, o mongwe letlaba byalobyal  
 Maima o swanetše ko sethwana a  
 seke asepele le banna, le xōna xa xorate  
 xe xone mo dūtšho mo ho atla a mo emē  
 le tše kabaka laore a ka matōtša, ke xa  
 re ngwana a ka swana nae. Monna wo  
 xaxwe yena o rōbala nae, xo fihlēla kwe  
 di tše thselelato, ke mona yaba seipele  
 kabaka laore aka tšwanisa banxekolo di  
 thšila, le xe e se mo dūtšho wa xana e  
 le monna nae xe a šetše ona le dikwedi  
 tše nne o rōbala nae, madi xa sana

676

K34/82

4

Katse. Moima o fetša dikwedi tše rōbang  
menwana e medi, ya xopheta monwana otē  
kemma wa belewa. Basadi ba bangwē  
xe e le baima dijo tše dingwē xa ba dije,  
eseng xone ke molaō e nba pelo yataxwe  
a edinyake.

Boethwarō bya moima, ke xohlompā mo  
nna wa yataxwe xa moxō le batho ka moka  
kabana le, xe a ka seke a dira byale  
otla dula a elwa le batho, ba tloxa  
ba xobatša namane kateng. Xape  
xe ba dinile byala a swanetše xa  
re ba seke ba bonwa a tsoxa es  
ale xosasa a hawētša byala ka  
moya, le oña mēsi a swanetše  
xo dira byale xone, a seke a kxōm  
iša ba kxatšwe le ba kke kolo, xamo  
xō le bana. Maina xe a ya byale  
ng o sepēla a tšwene sekhōrō sa  
xaxwe sa xonwela xona. Oile tšw  
a xotšena ka šakeng la dikxomo le dipudi  
motabeng ya mašaka mosadi e mongwē le  
e mongwē ya klapatō (xobona kwedi) xacu  
mē llawexore a tšena ka šakeng, kabana la

676

K34/82

5

xore ba ka kxōmiša dimiwa, le dirapeng tša  
 metšoko, e ka hlapolōta (xoxobotaya se tšēfē  
 tšēfē). A swanēla xo dira mešomo ya boim  
 a, byale ka xoxwala malwala le dilō tše dingwe  
 tša boima, le dijo tša kotoka a swanēla xodija,  
 kabaka la xore ekaba kōtše mmele ngwa xame,  
 kudu mohleng e tlilo xō xoba motšwetšō; xabe le m  
 oxato (mafai) a mantri. Mosomo warapune a mofala  
 ke xoxōba dikxong, e seng xotlōma le ngata le kelelo,  
 le yōna pitša ya metri a swanetše xoxwala ya  
 xo lekanēla, o mengwē ke xokha morōtō, le medir  
 wana e mengwē ya xo mofekana. Xe motho a ka  
 hlakana nae a xuele tšō se sepele, motho yo  
 e o sanetše xobotša mmele ke wa matse, batla  
 mošmanya bare, a onyaka xolobiša dikxomo tša  
 morwa kētē, Mofho yo e a xommona o mo  
 tšibite ka dikaparō, xore ke moima, ka xobane  
 ba apara ka dimpong fēla, le sefahlatō  
 sararwe, se a fētota xa e le yo mošo, obōna  
 e le yo mohlaba, a kōbē (xonona), byale batla  
 ōmēla byala, ba leba motho wa xommona a šo  
 mamodirō wa xo sendekane, bare, o thušitše  
 motho yo obe anyaka xobalaya hlōtō ya morwa kē  
 tē, yena xa leba ore, tšewe xa dilebotwe, se

676

K34/82

6

Ila fêla ke Huanane a ka refa motho. Molašwa  
 monna wa mosadi wa moima, o laitua  
 xore a. seke a dula a fapana nae, le xo  
 tiya, xobane sewe se meleng ke mosadi  
 di xa setšibye mohlomangwê se tšilô xothu<sup>u</sup>  
 a, motho ke sehla e o xola ka makale.  
 Xe mosadi a belela bašemanyana fêla,  
 matše wa xaxo otile, le xe bana ba<sup>tho</sup> ba  
 sa swane, ba pelo batla xaxêla matše.  
 Mosadi wa xano bêtêla banemanyana fêla,  
 matše xa wa tiya, kabana la xore xe baro  
 la, masarana ba batšeya, wašala o leš  
 lêtšê le rûô, wa hlata le nguana wa xo  
 marôna, ke kabêlô e pipileng ke Huanane  
Thari e botše, ke xabêlô nguwananyana  
 na, ka mosadi mošemanyana byale  
 byale xana e kua kua ona le thari ya  
 xolona. Mam Mpa ke lehumo e momêla  
 tšatšê ka letše, matšatšê a mangwê o noba  
 o valona, kabana la re o kaseke wa du  
 la Mantle le mošomo o. Batlo ba kangu  
 ê, xe ba imišetšê motho, ba xana wa kua  
 are, o ile xate, byale mosadi ano bolêla  
 xore ke xena, xo hlêla diya xorong

676

K34/82

7

xokwa ke bana, otlakwa bana bare mo  
 adi ke ngaka, wa rōbēša, monna lēfa, xa  
 wa rōbala le moya, o rōbētšō le motho,  
 ke monna o lēfa a le merōkōng, ba mathuta  
 ka dikēletšō bare, monna hōmola xolla xa  
 se mathomo ka wena, o dinile o tseba x  
 ore ke matsefa, le xobaba, yaba kowa krom  
 o etletšō mahlane, babangwē ba bēša xa  
 xona sebaka, xe xopedile xotswiya ba  
 nthā se rope ba mofa adēta olēla xōna  
 ke ngwana a tliō bēlēša mahlomangwē  
 etliō fumana a tswana le sehlotšō  
 lo xoba mmamwe. Matšatš; a xobēlēša a  
 tseba ke bōna basadi, tšatš; le obōna a rō  
 betšē are, wa babya, kwa bare mathe  
 matšatš a xanwe, ke monna monna wa  
 tlara oya ngane, o lala, xa ele ngana  
 ya nete, etla matšā xot, ngwana o tseling,  
 o tla bēlēša mošēmanyanana, xoba a matš  
 a xone etlaba ngwananyana. Kamoradō  
 o mofa dihlane, are, sepēla o mahlā  
 tšēla, o tla bēlēša, manete xe a thoma  
 xonwa sehlane, kamoradō o kua ngwan  
 a e lla kantlong, monna ke monna xa satšene

676

K 34/82

8

xo tšena bakxekolo, le basadi baba bē lē,  
 banenyana le baōpa xa ba tšene, xamo  
 +o le baralabye le banna le basemanya  
 na, xofihlila la nguana a xala a tšū  
 ela kxakala, xucaba xōna ba tšenang  
 kantlong ya motswetši. Ka lona le baki  
 a le motswetši a sale kantlong, ba mošit  
 ēla, le metši ba mošela, le xomohlapiša  
 ba mohlapiša, dijō tša xaxwe o dijēla  
 na ntlong, banna xaba je dijō tša mo  
 tswetši ka baka la xore baka kxōmi  
 ša nguana, baja dijō tša motswetši  
 xe nguana a xodile (a xipile le kōbōri)  
 mmayō nguana o etlana le tšēka ka  
 setlamō, kudu xoratšara xore a fuman  
 e dijō tšē dingata, tše byale ka dinamama  
 le mapato, le mayōbē u mabatae a xo si  
 tšwa, a jē ka maatla xore nguana  
 le yena, a fumana mexlato e meng  
 eza. Papayō nguana, xe asale kantlong  
 o swanetše xohlaba pidi ya xofēpa mo  
 tswetši, kudu xe ele nguana wama  
 khomo, a tšie hlōtō ya yōna a efē  
 xamoxalo waxaxwe, le mokkopa wa



676

K34/82

9

yōna xoba rangwane, a šatē thari ya nq-  
 wana, ba mapēpula ka yōna xe nqwana a  
 šetšē a tsuetšē kxakala. Motsharing ba  
 tlēmella serōkōlo, xore xa thoma xo mmē  
 lēda ka yōna, mmāō nqwana a kxēšē, a  
 klatšē diatta, a kxōna a tsuarella thari,  
 sesešaletšing ka xanang, a tsuele fase  
 are, thari še oifile ke ŋa motola wa o, xa,  
 ba rangwane wa o, ore e xoxodišē, nna xa  
 xena makxōma, a mitša ka leina la xime.  
 Nqwana o xēlwa leina a sale ka nHong, xa n  
 nqwana e wa lesotana, ba morēla le bitso la  
 raparame lesotana, xe nqwana e le mošema-  
 nyana, xe e le nqwana nyana ba morēla le  
 bitso, la mosadi yō a xone xonyalidikomo  
 tša tšame tšaya tšā tšeya monarame le  
 sotana, ke maina a bōna ba pele, ba ēla  
 ke kxadi. Byale baka morarō bōna ba noba  
 tēla ka dika, xe nqwana a ka bēlēla mon-  
 lwa wa dira, ba note ke dira, mohlemang  
 e obēlētā xotlile moyene, ba morēla leina  
 la moyene yowe, xe mosadi a sabēlēe  
 ngana ya mafēia, a ba le mpa abēlētā, nq-  
 wana o swanetšē xo rēdiwa leina la ngata

676

K34/82

10

Byale xona le mekwa, bana ba bangwe ba + a  
na maina, xone o xana leina batlakwa a lala  
alla bošero, byale ba swanetše xoya ngakenq,  
ngana elaele, e babotše xone ngwana o xana  
leina, sepelang lo marēla, leina la mošete  
le tla kwa a-salle, xe ba marēla ka nete ba  
kwa a-salle. Mohlomongwe olala alla  
xe ba eya ngathu ya se, mošoti wa thari wa  
belaēla, o re nkabana bang, ke šona thari  
batwadi ba sendinē byala bya + olebota  
ba dinē byala o kwe ngwana a homotše.  
Mohlomongwe o kwe bare ngwana ona  
le mataba, mome baswanetše xo mop  
a sehare, ba bē ba phase badimo ka  
matabane.

Ke phyma roba xo senya. Ke senya, kudu  
kudu xo dina diraxēe, le basadi xe banna  
a ba bōna ba setōna xae, byale ba šala  
ba rōbala le banna ba bangwe (batlabo).  
Xe abōna xone kwe e mafitile, byale  
a botša motlabo wa a kwe xone kwe  
e, xana ebōna, byale motlabo, a xe, byale  
xo tladinēra byang, mošadi a xe ke mola  
to, ke tla none ke wana, byale monna

676

K 34/82

/ /

a hloka xodumelana le mosadi, kabaka  
 le lengue mosadi oata sehlotlolo ka  
 maatla, o thšaba xomosenya leina, le xo  
 kopola bo šorō bya monna wa aruwe.  
 Ke moka mosadi o ya dingakenq tša xo  
 nthša dimpa, diantšā ke moka o mopa  
 pipa malomo, le yena ngaka e ka seke  
 ya bolēla kabaka la +ore +aba dira bathaka  
 a ke bolai. Ba nthša bale babedi le mosad  
 i, ba aba ba epēla, moine ba saboneng ke  
 motho, xe ba tloa badayana ba xe, taba  
 xe apa ke šomēla kxita marama xe hwa  
 kayo. Ke moka na mošoro +a kxwedi wa  
 kwa are ke bone kxwedi, kudu ošibiša sehlo  
 tšilo, le bammarwe mosadi, byale monna yola  
 wa masime ošla fumana a thabile, katlora mo  
 we ke moka mpa xa esomēla, xe monna wa  
 xarwe, a na setšē a mohlomēla. O swane  
 tšē xore xe a boya makxoenq, a seke a tšena  
 ka ntlong ya mosadi wa aruwe, o swanetšē  
 xoya lapeng la mmarō leporana, a butšē tšē  
 mo xae, byale kabaka la šore ke ngwana wa  
 xarwe, o mohlalōšē tšā dilō kamoka, kudu  
 are ngwanaka o seke wa tšena ntlong ya m

676

K34/82

12

osadi wararō, mesepele ya xarwe e be  
 ke xabone xa botse, o be afela a etela xom  
 axwe, byale mmame a ka seke a bola bobo  
 bya ngwana axaxwe, e ka kxona o e ya nga  
 ke ng. Kemoka monna o la robala le basaman  
 yana, xa boesa o ya ngweng, byale ngaka o  
 tla kwa, e mohlalōšētī, mosadi wararo o  
 šetī e sepela nudu o bile a ba lempa  
 byale, ointhāitā, madi a me o bolokile xa  
 xore xore, fēla sepela ke klatla xa sasa  
 xo xohlakanya le mosadi wararo. Byale  
 ngana xa efihlile xosasa, e tla le dithē  
 bēle tša yōna, ore, xo monna le mosadi  
 rotēlang morēto ya lena le bēng e ph  
 ahlaxane, xe badinile, byale kemoka o  
 tšō mešetō ya bona o hlakanya le  
 dihtane, a bahlabēla diētanošo tša  
 unnele ya bona, o fa monna se xōtē  
 ō, xore a tše a hatleya a enwa.  
 Kemoka ngana e tla bitša monng mosadi  
 xore ba dule thapa le mmarō le safan  
 e tla re xe bale kowa thapeng kemoka, a  
 botša monna xore leono a ka noxōbala  
 le mosadi wararō, fēla o seke walwa

676

K34/82

13

nae, o mahlēkē xa bōtā, mohlōmonqwē a ka  
 xa šōpa mo a balakileng madi, ke tle kemoo  
 lafe a tla xoma a tswara dihloō tša baki  
 xe mosadi a kwana le dipolōlo tša monna  
 wa mošōpa, wa bōna a sa xōšōpi ke ngu  
 ana wa malai, fēla monna wana kēte  
 o lobile, le tla nodula le lebabedi kantle le  
 ngwana. Ke a ka mošōpa o swanetše koē,  
 o lla a bōna xore naa kemo ke nnete, a nth  
 še mobu o a xōbetšeng xodimo xō āna, a  
 bitše ngana, etle e balafe, ke monna mosadi  
 o tlabā lempa xape. E tlave xe etlota ng  
 ana yare xō yena, o seke wa šala o mo  
 sekisa, ha hlōtō ya motho. E mpa xe mo  
 tho ya xe a ka fumaneja, o swanetše xoba  
 la wa kabaka la xore ke malai, xoba xō lipi  
 šwa, xō ka hlōlō e mošmetšē, fēla xe a  
 ka thšabōla na eng engwē, xe ka  
 hlōlō e moahloletšē le hu, ke mōka o ph  
 ōlatile. Di xarētēkudu ke batho ba ban  
 thšaro di mpa, kabaka la xore xe aimi  
 le monna wa xarwe, a sešō a fetša  
 xonyalē, ke mōka, o ripile monyalō wa  
 xarwē. Xona le monna e monqwē bare

676

K34/82

14

ke M<sup>o</sup>amētoka R<sup>u</sup>thšati, mosadi wa  
 xarue, ile yare esale xarēbe a nthša m  
 pa, a be eimile, byale monna wararue aib  
 e, xe a boya makxoweng, a fihla a thšabiša  
 xantikle le tumēlo ya batanadi. Kabaka  
 la sekxowa, mmarue are, o seke warōb  
 ala le mosadi keile ka kua ditaba tšarar  
 ue, e ya ngateng e tle e lehlakanye, byale  
 monna wararue are, ke tša xale, a rōba  
 la le mosadi, ka mosatō xa bene tšē pedi  
 mosotana, a thoma xobabya. Byale mma  
 ture are, ngwana marana xobatōwa o uie  
 tšē dikxomeng, are ditōwa ke tšēto. Mera  
 bane eli mangwa yfna. Mosotana a s  
 e sa tšeba le xone a kadirang, a leka  
 dingata le dingakana ba palilwa, empa th  
 šilele, ya xarue ba tšeya, le xo mmatša  
 ba motša xone mosadi wararo o nthšitše  
 mpa xo ka ōne, xe o ka monxopēla xore a e  
 xo nthša mobu mome balahlileng xōna, byale  
 a šita xo bolēla le mosadi xa botse, a bolē  
 la ka malame wa xotšya mosadi. Mafela  
 ng a bōna xore byale balusetš'i botlakud  
 u, are xo mosadi a sen are dikxomeng

676

K34/82

15

erile xe bale mowe, monna a tšena sete-  
 pe, a xēma sehlare, a kwa a pē, ēlwa kudu  
 byale are xo mosadi, bana ke krale ke tpa  
 sehlare se, byale xa sepe kapete, ke baka  
 la tayo, ke be ke sebyale byale o xana xo nk-  
 alafa, byale le hono o bone la mahlabo la xo  
 dikēla o ka sele bone, mosadi a thoma xo tš-  
 ōta, are, o seke wa mpalaya, ēma o erie  
 kōtšopa mo rebēiteng xana. Monna a ēma  
 a tloa le mosadi ba fihla mowe ba ēpetie-  
 to xōna, are ke xanamo, monna are ēpa, m-  
 osadi a ēpa xo fihlela a fumana madi are,  
 are xo mosadi phušeleša, a phušeleša, ba  
 dula fase, are naa o naba o thšitšē ke ma-  
 ng mpa, mosadi are, ke Senamēlē Maš-  
 ilu, monna are, xo lokile are ba tswading  
 ba tayo, baya, are xo batswadi ngwana  
 wa lēna o nthšitšē mpa, batswadi bare, xa  
 rebebe, are xo lokile ka moswana le bitšeng  
 banna ba moko o, kamona le basadi ba tšo-  
 tšē mo ke tlatla esale xosasa. A tloa  
 le mosadi, esale xosasa monna  
 a fihla le mosadi wa xupe, a fuma  
 na batho batletšē, a dumēdišana nabo.

676

K34/82

16

Byale mangwa matse eleo sebata are,  
 Rathosi batho bala keba. Byale Ratho-  
 si aema xare xa sebata, are thobela le kro-  
 tla, le beditse uenna, ke taba ya mosadi u-  
 aka ke ya krolwa xone ba bantši balena  
 ba kile bakwa xone uelwa le mosadi, byale  
 ke letšibisa xone mafelong a ntwa yaka le  
 yena, mosadi are, Senamêlê o mothšitš-  
 mpa, byale ke re nkwišeng taba e, fêla letl-  
 a butšisa mosadi o tla le botša, ke nyama  
 xone bankalafê, thobela le kxotla, xatula  
 a dula fase. Banna bare xo mosadi bolêla  
 mosadi are, e ke nte, keile kaba lempa se-  
 namêlê a ntšša, fêla foite xwayanna ko-  
 wa xae xaxeme, ke nwa bare, ke motho  
 yo xa a xobana xo ntšša, banna bare ka bak-  
 lang o eya, are ke tšabile xo tšimpa mo-  
 thêkô wa batšwadi baka, karabo xape  
 nkabe o lese xo rôbalana, ke be ke nore ke  
 ya raloka, o satseba xone papadi na ng-  
 wana etla letolla, ke ya ditseba ke no-  
 bôna bakxmera baka kamoka ba noraloki-  
 a, xolokile dula fase adula. Ditaba ke  
 tše ule Senamêlê, are ke ya dikwa



676

K34/82

17

fêla xa ke ditsebe, ba boela bare kxarêbe ši  
 diwe, a re wa ditseba xa rene selô, xohlwa  
 re bolêla xowa tseweya, nna ya ka lešo  
 pa mo a êpetšeng xôna. Banna bare a  
 Senamêlê o phikxša ngwana yo naa,  
 xê bolêla le êdingakeng, a re, a wa ke di-  
 nile, fêla o ile atla le mmame Marima-  
 mêlê, nna ka dira, byale o kae ya wa rešo  
 pa molebêleng xôna, a dumêla, bann  
 a, basadi le dikxarêbe le masoana ba  
 bitšiuwa xone ba ē, ba fihla ašopa xô  
 na mola mosadi a šopa monna wa  
 tarwe, monna a re, ke nete mosadi  
 waka le yena o šapile xôna, byale  
 bare xo yena maninamêlê le Sena-  
 mêlê ba ēpe ba dira byalo, xo fihlêla  
 ba fumana hlôšô ya mothe wa xa  
 Rathšôši, ba nthšê mabu, ba xoma  
 ba phušetšâ, ba alafa manna, afala  
 ba hlabêla mosadi, a fumana  
 mpa. Byale kabaka la sekxowa, Ma-  
 rimamêlê o ile a nthšê dikxomo tšê di-  
 tšselêlako, Senamêlê le yena, ba lefa  
 hlôšô ya Rathšôši, malato wa fêla.

676

K34/82

18

Raithšoti nkhā ditxoro tšepedi afa  
 lekhotla, bahlaba kaetse, ya bobedi ya ya  
 xo morena, xo bexa xone kamano ebe re  
 tšunere ditaba byale difēdile. Keile ka  
 dibana ka mahlō nna H. Mohlabe. Ba le  
 ka kudu xone a bašopē sehla re sa ronth-  
 ša dimpa, are xa setsebe oile a sefa  
 ke monna <sup>mo</sup> ngwe wa khale, byale keile  
 ka ya ka fumana bane o huile.  
Xo phumia. Ke bōmadimabe, fēla bare  
 xo dira batho ba xolona, ba laja batho  
 xone ba seke ba bale pana. Ba bangw  
 ē enoba bolwetš'i byo bareng ke lethsete  
 bo alafina, dihlare tša xo alafa bolwe-  
 tš'i byo, ditseba ke dingaka byale xo  
 dirate xo botša motho, xo kaba ka ōne  
 xe o ka nthā khomo a nape a xoxuta  
 bo ngaka. Ba bangwē ba hwa le dimpa  
 fēla xe ba moloka, monna wa xwē, o  
 thōla mpa ya xaxwe ka mpchaka,  
 diaila xo moloka o sadira byale ka  
 baka la xone pula e ka xana xona.  
 Xe motho a kano moloka kantle le xo  
 phula, kxōš'i ya matšwana a lefa, ba kō-

676

K34/82

19

na ba e ya xafoka le bitla la mohu, ba nya  
 kéla phate e teléle, ba phula le bitla xo  
 fihléla moue mohu a natôxôna, kamo  
 natô ba thoma xafoka. Xe mosadi a phu  
 mile a swanêla xo róbala le monna, kaba  
 ka lafore wa róbala le yena o katwa, o  
 swanetse xore o e ngakeng, e tle e lehlak  
 anye. Wa hloka xodira byalo, le xe ngak  
 a e ka leka xoxalafa a ka seke a dira  
 selô, e tlonoba xo pipitlêla, ka morata, o tse  
 na ke sehuba sesetole, bare ke ntlêrê  
 mafelong ke lehu. Xe mosadi a huetse  
 ke nqwana e sale e manyana wa rôba  
 la nae, ka ntle le xore nqwana e alafe, o  
 tse na ke boluwetši byo bare ke ditshatô, m  
 o to a hunapana, wa sekwone xo sepê  
 la. Xe o ka róbala le yena a bône kxwe  
 di bopele bya monna ba hunapa, le xo  
 rôtô a se rôtê, wa hloka xophakisa  
 xo bolêla xore ke ile ka róbala le inokête  
 wa hwa, balafa ka ditshane bapha  
 hlaxantše le morôtô wa mosadi  
 yola wa xo róbala nae.

Pêlêrô. Mosadi o bêtêxêlwa ka ntlo ya

676

K 34/82

20

xaxwe, mome a rōbalang le monna wana  
 +we. Ba ala le xōxo a bēlētēla xōna, kamo  
 we htlō<sup>ng</sup> xa xotene motso kantle le bakxētō  
 lo, ke bōna ba we ba se nako malmetšai, ba  
 radi ba xobōna kxwedi xa batene, ban-  
 na bōna ke mailenie le ka mahlo xa ba  
 nyake xo mmona. Kudu kudu xotene  
 ba kkekolo ba xabo lesatā<sup>na</sup> le ba bo mosadi.  
 Mmako lesatā<sup>na</sup> o tla le bēlla kudu xore na  
 a ngwana a tšwele le phēkō, a kxōne x  
 o batšā mosama wana we, xore o seke  
 wa leka mahlahe wa rōbala le mosadi  
 yo, ngwana o fulutse le phēkō, ngwana e  
 tla thama ya lehlakanya. Xa ngata  
 mmawetse monquā a wa se xobotšē  
 xoba mosadi wana. Lepheko ba bēla  
 mosadi yo a thōabaro xo bēlla, xore a seke a  
 bolaya ngwana, motso wa mohuta o bakx-  
 ekolo ba tšwara mimerēko o matolo kudu,  
 fēla ke dikōma tša bōna xa ba dibotšē moth  
 o, xore mosadi o be a thōaba, o tla bōna ke  
 a dira byala a efa bakkekolo. Lepheko ba  
 lepštla kadihlare xore pelanya xaxwe ya  
 seke wa thōata kudu a tabotēla xodimo,

K34/82

676 21  
 a nolla fêla, ba matšwene, batiba molomo ka  
 kobo, xone a seke a kwilwa ke batho, Xe ngu-  
 ana a sapolote ka pela, ba mofa dihlang tša  
 xobêlêšiša ka pela, xe nke onyavêšitšê hlôšô  
 le matsato, ba mathušê ka xamatšôšê, eseny  
 ka matšla xa batše xo fihlêla a etšwa. Ke  
 xone motha wa mahuta o me, ba malikile  
 balai, ebe banyaka xone a hwe xamatšô le  
 mmawane. Nguwana wa xo phekarana, bakke  
 kolo ba tšêlêšê, o tla bôna matšekolo ~~mo~~  
 mmawane lesarana a etšwa a bitšê morwa  
 e a se nguwana e phekarane ke tima o ê ng-  
 akeng nête. Xe a fihla ngakeng, e tla  
 tšêlêla dihxarane, ya manyane pheka  
 ya mofa ba mahlalêla a nwa, o tla bôna  
 nguwana a rêtolata. Taba e na ke melekô  
 ya balai, masadi yo monquê yo bareng  
 ke ~~mo~~ urane o kile a hlalêla ke taba  
 e, a fetšê matšatši a mabedi nguwana  
 a falara ka tšatši la borarô. Xe nguwana  
 a bêlêšê, bakxekolo ba boloka dithšila tše  
 a tšwašo natšo, e tliše mafêlong xwa  
 tšwa mahlana, ke motha ba ê pamole  
 te ka ntleng, ba fatšêla ka xare xôna.

K34/82

676

K34/82

22

Byale bakxekolo ba bantši ba swanetš'e xotla  
 a kantlang, xo šale mmamwe lesotana le  
 mmamwe mosadi, ke šana bame ba šala  
 ng ba pozopa dithšilana tš'e dithšwano  
 ba ditxobakanya ba dilokela moleteng, xo  
 fihlêla bene e fêla, ya bobedi dipêdile,  
 kemoka ba diphušel tša, ba bata ka  
 pato ba ba ba ritêla, byale ba tšeya boloko  
 bya dikomo ba dila ntlo kamoka xore o  
 seke wa xo tšeba. Bakxekolo bala ba tot  
 wa, ba thšaba xore xe ka kadula, ba kaba  
 ba le bala ba šena, ba bolaya bana ba ena  
 Mosadi wa xo sebêla e le yena o byale  
 ka monna, xa tšene xofihlêla ngwana  
 a xola, o tla tšena šatši le tee le  
 banna, kabaka la tšene kōma e xa e bo  
 Xe bare ngwana o xodile ke xore dithšila ka  
 maka tša mmamwe dipêdile, le ngwana  
 le kōma le tšile. Tšatši le ba dilano ntlo  
 ngwana o tšulela kxakala, pele xaxore  
 le mmone ba moiša mothateng, ba  
 tšwere selêpe le mollo, le makhura,  
 le letsaku. Xōna mowe mothateng xo  
 ya bakxekolo fêla le mmamwe ngwana,  
 byale bare xofihla ba patlamiša ngwana

xo ~~gijij~~ mothatê, byale ba tšeya sehlare  
 le manxata a mothatê le dithšila tše dingwi  
 tša manwe, le hlare se sengwe se ba si-  
 fileng ke ngaka ba phakanyisa nasa, kemo  
 ka ba šila xadimo xa sešope, ba šila ka  
 litšelo, xae le buupi ba tšeya manxura e-  
 nku, ba mohlabele dišeta moko tšamele wa  
 xaxwe, byale ka mahura ba tlotša monwa  
 na, ba bata thšidi ba mošihlela mola ba  
 mohlabileng, xe ba fêditše ba dira se fapa  
 na mahubeng ka thšidi, kemoko mmaywe  
 byale o motloša mothateng, mothatê le ana  
 ba o dira sefapano, ka le tsoke le malehe  
 ka mahura a nku, dile tše ka moko xo  
 dira mmaywe le sona, byale xo fêdile  
 dile ba bošta xae. Ka lona tšatši lewe ba-  
 tswadi ba mosadi ba tloa. Byale mmare  
 le sona o šala a botša monwa ditaba, tš  
 mabapi le ditipa tša ngwana. Kona le diti-  
 fa tšame, qy ya pele ke xobêlê a xabotse,  
 ke xone a tšwa ka hêš, ana tifa le xe eke  
 mošemanzana a puwele ka letoto la sesa-  
 di, fêla letswela la mathomo xamama o  
 swanetše xo mama la senna, le ngwa  
 nenyana le yena xe a wele ka la senna

676

K34/82

24

o no mamula sesadi. Monna a kana rōbala le  
 mosadi wa arwe kantle le sekere. Ke ebe  
 reile mothateng e be reile xothusa ngwana  
 ka mothuso. Tifa ya bobedi, bare o boile le le-  
 tšatši, ke xore mohlōrō ya xaxwe o fumana  
 a ena le selō sesesehla, se mamarētšie  
 selekana le letšatši, ke tifa a seke wa rō-  
 balanae, o ka xobala, o swanetšie xoya ng-  
 akenq e tle e lehlakanyē, mosadi o dīmela m-  
 apoto, ba thšēla thšidi, ba hlakantšie le lona le-  
 tšatši, Mosadi o kwatama ka dikxōru kant-  
 long molomo, monna kantle molomo wantlo,  
 byale ba thšēla mapoto a thšidi xodimo, ka  
 xare xa tšēlo ya monna, mosadi a inamēla  
 a nwa ka morarō monna le yena anwa,  
 xa batwane ka diatla, byale ke xōna monna  
 a kwatama a dīmellwa xo tšena kantlo-  
 ng. Byale xolokile o ka rōbala nae, pēla a sek-  
 e wa bolaya ngwana. Tifa ya borarō  
 xoapara, ngwana o tšwa a khurumēditšie  
 ke selō sesesehla, ba diō katolla, ke tifa  
 le yōna a wa swanēla xo rōbalanae, ba  
 swanetšie xo xalafa byale ka ēnēla ya  
 bobedi. Tifa ya bone, xo thšetšema, ke xore  
 xo tšwa kamaoto, le yōna o swanetšie xo ala



676

K34/82

25

fiwa, dikalapetê tšona dinoswana, le xe di  
hlare dipapana, fêla tšona ditseba ke ding  
aka, ba ka sekê ba tobôka ka bana la xone  
bakane anyaka xo bathšela bangaka. Fêla xa  
ke hwile o swanetšê xokwana le mokkekalo  
mangwê, xone a fêle a xobôša dilô tšê, xa on  
a le tša xoja o seke wa mokôna. Xe mma  
xwe aka hwa esale ngwana, o moiša xo ba  
tšwadi bamoadi, ke bina bawu batlaxô m  
ofêpa kamolaô, ba mofa mafisi a dipudi, kudu  
e esatšwaxo xotswala, e kamapoto byale bya  
le xe kuwane a ratile xo xofa yena okla phe  
la. Xe ngwana a babya dihlaye tša xaxwe  
ba thšela ka mapotong, ba moleša nasô.

Mafahla, Moklatša, baba sa hlama tšepaxo.

Mafahla. Motšho yo a bêlêxaxo bana bababedi,  
ba bawu kudu bare o hlôdile, le xona di  
taba tša xona ke mafêla ntlong. Xê molaô  
wa bôna ngwana wa pele ba swanetšê  
xe molaya, ba moloka moise babolokaxo mo  
hlana wa matwe, o boloka ke bakkekolo  
ka xobane banna xa ba dumêllwa xo  
tsena, ba notšibôša ba khalabye xone mo  
di o hlôdile o bêlêxile mafahla, xe aka  
bêlêxa mošemananyana le ngwanenanyana, ba

676

K34/82

26

bolaya mošemananya, le se sehlōla sa xotšw  
apele e le ngwanenyanana. Tabae ya bana baba  
bedi xa enyake e molaang wa basotha, le  
sona sehlōla sa ngwana wa ngwanenyanana  
ba sase bolayang, ba xekolo ba fōra bakralabye  
bane, sehlōla ke mošemananya a bēlē, ēro pele,  
ke matšatšing a na ba sadira, empa o ke  
seba bōne, fēla ba bangwē xa ba sadira,  
ka bana la setxowa, ka xobane molaō wa dum  
ēla, xore ke lehlōxōnōtō.

Mahlatsa. Mahlatsa ke bolwatti, fēla  
boya ka meloko, mohlomongwē bo abēla ba  
tswadi ba xatwe, mmamwe xoba papamwe,  
xe e mongwē aile a se esale e monyama  
ahlatsa. Ngwana wa xohlatsa kudu  
wa mmamwe, ka mahlatsa a xatwe,  
ka bana la xore o tla na emēla xohlakola.  
Bana baba sahlamatšexaro. Bana ba ba  
dina ke bokwababa bya mmamwe ngwa  
na, o sepēla kudu le bana ba bangwē ma  
tšatši a xatwe a le xhaufsi a xobēketa,  
byale madi a bōna a tšōba ngwana,  
Mohlomongwē ngwana o bēlēya ke mōna  
xore ke mako byale la nobōna mmēle wa  
xatwe o mapēta, ke xore mmamwe ngw

676

K34/82

27\*

ana xa e paballe, xore ke yena matu. etti ke  
 bane, okizima le banna kudu. Ke mome ba  
 na ba fumana xo kongerera. Bana ba  
 le bolwetzi bya ditōs, mome xo yōna  
 o bōna dikōkomata diphelela, bolwetzi byo  
 bare ke phōs, ba ealapa kadidlane,  
 babita sehlane xodimo xa yōna, xa a  
 saka alafina xa batsa, ya matema ba  
 seke balemata xore ke yōna nguama w  
 ahwa, xore ke yōna otd bōna a byēta, le  
 mahlō axaxwe ana le mariti.

Ends 676